

# Patenschaftsvereinbarung اِتّفاق على رعاية تطوعية

zwischen بَيْنَ

Patin/Pate المُتطوعة/المُتطوعة

und و

Patenkind (Vormund) /Mentee الطفل المستفيد (ولي الأمر)/الشخص المستفيد

Unsere Patenschaft beginnt am \_\_\_\_\_ und endet am \_\_\_\_\_.

..... تبدأ الرعاية التطوعية في تاريخ ..... وتنهي في تاريخ .....

So können wir uns gegenseitig erreichen: Kontaktdaten بهذه الطريقة بإمكاننا التواصل: هنا

## معلومات التواصل

Telefonnummer Patin/Pate  رقم هاتف المتطوعة / المتطوع		Telefonnummer Patenkind (Vormund)/Mentee  رقم هاتف الطفل المستفيد (ولي الأمر) / الشخص المستفيد	
erreichbar zu folgenden Zeiten  بالإمكان الاتصال بي في هذه الأوقات		erreichbar zu folgenden Zeiten  بالإمكان الاتصال بي في هذه الأوقات	
Anschrift/Email- Adresse Patin/Pate  عنوان وإيميل المتطوعة/المتطوع		Anschrift/ Email-Adresse Patenkind (Vormund)/Mentee  عنوان وإيميل الطفل المستفيد (ولي الأمر) / الشخص المستفيد	

Wir verpflichten uns, die folgenden Vereinbarungen für unsere Patenschaft einzuhalten, die wir

gemeinsam getroffen haben:

نلتزم بالاتفاق التالي الذي وافقنا عليه معاً من أجل الرعاية التطوعية:



Wir werden uns \_\_\_\_\_ mal im Monat/alle \_\_\_\_\_ Wochen treffen.

Wer wird die Treffen verabreden und planen?

من سيقوم بتحديد موعد اللقاء والتخطيط له؟

- Patin/Pate المُتَطَوَّعَةُ / المُتَطَوَّعُ       الاثنان معاً beide

Patenkind (Vormund)/Mentee الطفل المُسْتَفِيدُ (وليّ الأمر) / الشخص المُسْتَفِيدُ

Wenn ein Termin verlegt werden muss, werden wir das spätestens \_\_\_\_\_ Tage vorher ankündigen.

عند الاضطرار إلى تأجيل الموعد سيبلغ كل منا الآخر بذلك قبل الموعد بـ \_\_\_\_\_ أيام على الأقل.

Wir versprechen uns gegenseitig, dass wir alles, was wir bei unseren Treffen besprechen, nur dann anderen erzählen, wenn wir beide damit einverstanden sind.

يوجد وعد بيننا بـألا نخبر الآخرين بما نتحدث عنه في لقاءاتنا إلا إذا كنا -نحن الاثنين- موافقين على ذلك.

Patin/Pate <b>المُتطوعة/المُتطوع</b>	الطفل / الشخص المستفيد
<p>Erwartung von der Patenschaft <b>المُتَوَقّع من هذه الرعاية</b></p> <p>التطوعية</p>	<p>Erwartung von der Patenschaft <b>لمُتَوَقّع من هذه الرعاية</b></p> <p>التطوعية</p>
<p>Ziele für unsere Patenschaft <b>أهداف هذه الرعاية</b></p> <p>التطوعية</p>	<p>Ziele für unsere Patenschaft <b>أهداف هذه الرعاية التطوعية</b></p>

## Datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung:

## إقرار بالموافقة على الحماية القانونية للبيانات الشخصية:

Das Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben (BAFZA) führt das Bundesprogramm "Menschen stärken Menschen" durch. Es benötigt daher die Angaben über erfolgte Partnerschaftsvereinbarungen.

المكتب الاتحادي الألماني لشؤون الأسرة ومهام المجتمع المدني ينفذ البرنامج الاتحادي الذي اسمه: "الإنسان يُقوي الإنسان". وهذا يتطلب تزويذ المكتب الاتحادي ببيانات اتفاقات الشراكة المبرمة.



Das BAFzA und der Programmträger nehmen den Schutz personenbezogener Daten sehr ernst. Beide haben alle technischen und organisatorischen Maßnahmen getroffen, die sicherstellen, dass die Vorschriften über den Datenschutz beachtet werden. Ihre Daten werden auf Nachfrage vom Programmträger an das BAFzA zwecks des Nachweises der Patenschaft übermittelt.

المكتب الاتحادي والجهة القائمة على هذا البرنامج يأخذان كل ما يتعلق بحماية البيانات الشخصية بكل جدّية. وقد اتّخذ كلّ منهما جميع التدابير التقنية والتنظيمية الضامّنة للالتزام بضوابط حماية هذه البيانات. سترسل الجهة القائمة على البرنامج بياناتكم إلى المكتب الاتحادي، وهذا فقط لإثبات وجود الرعاية التي تطوعتم بها.

Eine Nutzung der Daten erfolgt ausschließlich zur Durchführung des Programms "Menschen stärken Menschen". Eine Weiterleitung an andere Stellen der Bundesverwaltung erfolgt nur, soweit dies zur Durchführung des Programms erforderlich ist. Eine Weitergabe an Dritte ist ausgeschlossen.

ستستَخدَم بياناتكم الشخصية حصرياً من أجل تنفيذ برنامج (الإنسان يُقوّي الإنسان). ولن تُرسَل إلى أي جهات إدارية اتحادية أخرى، إلّا كان هذا ضروريَا لتنفيذ هذا البرنامج. ولن يتم إرسال هذه البيانات إلى أي طرف ثالث.

أنا موافق على ذلك. Damit bin ich einverstanden.

Ort, den \_\_\_\_\_ المكان، التاريخ \_\_\_\_\_

---

(Pate/Patin)  
(المُنَطَّوِع/المُنَطَّوِعة)

---

(Mentee / Patenkind [Vormund])  
(الشخص المستفيد/الطفل المستفيد [ولي الأمر])

